

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14702]

17 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal relatif au modèle et aux modalités d'application de la check-list standardisée pour la constatation des indications de signes d'usage récent de drogue dans la circulation routière. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 17 septembre 2010 (*Moniteur belge* du 27 septembre 2010) relatif au modèle et aux modalités d'application de la check-list standardisée pour la constatation des indications de signes d'usage récent de drogue dans la circulation routière.

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14702]

17 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit betreffende het model en de toepassingsregels van de gestandaardiseerde checklist tot vaststelling van indicaties van tekenen van recent druggebruik in het verkeer. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 september 2010 (*Belgisch Staatsblad* 27 september 2010) betreffende het model en de toepassingsregels van de gestandaardiseerde checklist tot vaststelling van indicaties van tekenen van recent druggebruik in het verkeer.

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C - 2013/14702]

17. SEPTEMBER 2010 — Königlicher Erlass über das Muster und die Anwendungsvorschriften der standardisierten Checkliste zur Feststellung von Hinweisen auf Anzeichen eines kürzlichen Drogenkonsums im Verkehr  
Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 17. September 2010 über das Muster und die Anwendungsvorschriften der standardisierten Checkliste zur Feststellung von Hinweisen auf Anzeichen eines kürzlichen Drogenkonsums im Verkehr.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

17. SEPTEMBER 2010 — Königlicher Erlass über das Muster und die Anwendungsvorschriften der standardisierten Checkliste zur Feststellung von Hinweisen auf Anzeichen eines kürzlichen Drogenkonsums im Verkehr

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 61bis § 2 Nr. 1, ersetzt durch das Gesetz vom 31. Juli 2009;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 48.257/4 des Staatsrates vom 14. Juni 2010, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Premierministers, des Ministers der Justiz und des Staatssekretärs für Mobilität,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Die standardisierte Checkliste im Sinne von Artikel 61bis § 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei zur Feststellung von Hinweisen auf Anzeichen des kürzlichen Konsums eines der in Artikel 37bis § 1 Nr. 1 desselben Gesetzes genannten Stoffe entspricht dem in der Anlage abgedruckten Muster.

**Art. 2** - Die Checkliste wird vollständig durchgegangen und alle festgestellten Anzeichen werden angekreuzt.

Wurden auf der Checkliste mindestens drei Anzeichen in mindestens zwei unterschiedlichen Rubriken angekreuzt, so gilt dies als Hinweis auf Anzeichen des kürzlichen Konsums eines der in Artikel 37bis § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei genannten Stoffe.

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Oktober 2010 in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Justiz gehört und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. September 2010

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

Y. LETERME

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Der Staatssekretär für Mobilität

E. SCHOUPPE

Anlage zum Königlichen Erlass vom 17. September 2010 über das Muster und die Anwendungsvorschriften der standardisierten Checkliste zur Feststellung von Hinweisen auf Anzeichen eines kürzlichen Drogenkonsums im Verkehr

**STANDARDISIERTE CHECKLISTE - SPEICHELTEST DROGEN**

(Gemäß Artikel 61bis § 1 des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei)

Mutmaßlicher Urheber eines Verkehrsunfalls oder jede Person, die dazu beigetragen haben kann, diesen Unfall zu verursachen, selbst wenn sie Opfer dieses Unfalls ist.

*(In diesem Fall kann der Speicheltest sofort vorgenommen werden, ohne die Checkliste anzuwenden.)*

Führer/Begleiter zeigt an einem öffentlichen Ort körperliche Anzeichen für den Gebrauch der in Artikel 37bis § 1 Nr. 1 des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei erwähnten Substanzen.

Person, die sich an einem öffentlichen Ort dazu anschickt, ein Fahrzeug zu führen oder sich dazu anschickt, einen Führer zu Schulungszwecken zu begleiten, zeigt körperliche Anzeichen für den Gebrauch der in Artikel 37bis § 1 Nr. 1 des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei erwähnten Substanzen.

**AUGEN**

glänzende Augen   
 tränende Augen   
 glasige Augen   
 blutunterlaufene Augen   
 verengte Pupillen   
 erweiterte Pupillen   
 träge Lichtreaktion der Pupillen   
 keine Lichtreaktion der Pupillen   
 Lichtüberempfindlichkeit   
 zitternde Augenlider   
 zufallende Augenlider

**GESICHT**

trockene(r) Mund/Lippen   
 trockener Speichel um die Mundpartie   
 beschädigtes Gebiss (bräunliche, schwarz gewordene, fehlende, lose Zähne)   
 Zähneknirschen   
 Anwesenheit des Produktes im Bereich der Nasenlöcher   
 blasse Hautfarbe   
 wiederholtes Schniefen

**VERHALTEN**

aufgeregt/nervös   
 verbale/physische Aggression   
 geistige Verwirrung   
 Apathie   
 Müdigkeit

**GEMÜTSZUSTAND**

Euphorie   
 Tränen   
 wechselnde Gemütsstimmung

**SPRACHE**

stammeln/stottern   
 ständiges Wiederholen der gleichen Äußerungen   
 Redeschwall

**GANG**

hüpfend   
 zu sicher/entschlossen   
 Gleichgewichtsstörungen (sucht nach Halt, wackelnd, strauchelnd)

**SONSTIGE ANZEICHEN**

sichtbar klopfende Adem   
 zitternde Gliedmaßen (Hände, Arme, Beine)   
 räumliche und zeitliche Desorientierung   
 Schwitzen   
 nervöse Macken   
 beschleunigte Reflexe   
 verlangsamte Reflexe   
 gibt den Gebrauch von Drogen innerhalb der letzten zwölf Stunden zu   
 Geruch des Produkts (Cannabis, chemisch)   
 im Besitz von Drogen oder Gebrauchsmaterial

*NB: Wenn mindestens drei Anzeichen verteilt über mindestens zwei unterschiedliche Rubriken angekreuzt werden, wird ein Speicheltest vorgenommen.*

Gesehen, um dem Königlichen Erlass vom 17. September 2010 über das Muster und die Anwendungsvorschriften der standardisierten Checkliste zur Feststellung von Hinweisen auf Anzeichen eines kürzlichen Drogenkonsums im Verkehr beigelegt zu werden.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

Y. LETERME

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Der Staatssekretär für Mobilität

E. SCHOUPE